

2015
**CSRS Lifetime Achievement Award/
SCÉR Prix pour l'ensemble d'une carrière**
Jane Couchman's remarks

Thank you very much, Hélène! Merci à vous toutes et à vous tous!

Aucune honneur n'aurait pu me toucher autant que celle-ci! It means a great deal to me to be honoured by my friends and colleagues of the CSRS/SCÉR, because this Society is central to my life as a scholar—for its goals and accomplishments, for the many colleagues I've worked with and learned from; and for its impact on my own scholarly trajectory. C'est une communauté que j'admire, où je compte des amis, des collaborateurs et des collaboratrices que me sont très précieux.

First the CSRS/SCÉR itself: We'll soon be celebrating our 40th anniversary—Louise Frappier's and Margaret Reeves' fine article in the summer 2014 issue of *Renaissance and Reformation* documents the Society's fascinating history.¹ And I was there—as a very young scholar—from the beginning. Les fondateurs et les fondatrices de notre Société étaient mes professeurs et mes guides. Je pense par exemple à Eva Kushner : je lui serai toujours reconnaissante d'avoir pris l'autobus de nuit d'Ottawa à Toronto pour servir d'examinatrice externe à ma soutenance de thèse de doctorat. And David Hoeniger: while I was still unsuccessfully looking for a permanent academic position, he appointed me a graduate fellow at the brand new Centre for Reformation and Renaissance Studies, and introduced me to a wonderful world of early books and scholars. (David had been a student of my father, Arthur Barker, whom some of you still remember.) Natalie Davis was another mentor—how fortunate for me! She too remains a treasured colleague and role model. Both Eva and David encouraged me to become active in the CSRS/SCÉR, to give papers and to get involved in the organization.

Je suis profondément reconnaissante à nos fondateurs et fondatrices de leur vision. Ils ont créé une Société nationale, bilingue et pluridisciplinaire, à un moment où aucune de ces caractéristiques n'allait de soi. The CSRS/SCÉR has honoured this vision in its structure and in its programming—a delicate balance for Programme Committee Chairs—brava à Mawy Bouchard!—but very worthwhile for exchanges across disciplines, theories, methods and languages.

As anyone who has been active in CSRS/SCÉR or served on the Executive knows, the collegial friendships and conversations that result enrich one's life and work. I started a list of colleagues from many regions of Canada and various disciplinary fields whom I've met through CSRS/SCÉR and who have had an impact on my work. If I read it out to you, we'd be here all night. I'll include it

¹ Margaret Reeves and Louise Frappier, « CSRS/SCÉR (1976-2014) : Une brève histoire de la Société canadienne d'études de la Renaissance/A Brief History of the Canadian Society for Renaissance Studies, » *Renaissance and Reformation/Renaissance et Réforme* 37.3, Summer/Été 2014, 95-125.

with the copy of these remarks that goes into the Society's Archives.² Pour le moment, merci à tous et à toutes! Aux rencontres de la SCÉR/CSRS je me sens en famille, avec les collègues de ma génération, avec ceux et celles qui sont en plein éblouissement de carrière, et avec la relève, les jeunes chercheurs qui nous montrent la voie de l'avenir de notre champ d'études.

Because of its national, bilingual and multidisciplinary vision, CSRS/SCÉR has been crucial in the somewhat eccentric trajectory of my own research. Comme plusieurs d'entre vous le savent, j'ai commencé ma carrière comme spécialiste des *Essais* de Michel de Montaigne. Vous pouvez donc vous imaginer mon enthousiasme devant la conférence plénière brillante de notre collègue Danièle Letocha. C'est à travers Montaigne que j'ai découvert le Nouveau Monde, la cartographie, et les peuples autochtones de l'Amérique. Et c'est à la CSÉR/CSRS que j'ai pu présenter des communications à ces sujets, et trouver des collègues avec qui en discuter. En bon humaniste, pour Montaigne rien d'humain n'était étranger. He wrote with intelligent curiosity and deep respect about the indigenous peoples of the Americas. Something to think about as we mark the submission of the final Report of Canada's *Truth and Reconciliation Commission*, and as we share this city, Ottawa, with aboriginal groups who have come from across Canada, not exactly to celebrate, but to acknowledge, the completion of this Report.

It's true that nothing human was alien to Montaigne, and that anyone can benefit from reading and rereading the *Essays*, mais je me souviens très bien du moment—c'était dans un séminaire que je dirigeais moi-même—le moment où je me suis rendue compte que je ne figurais pas, ou presque pas, parmi le lectorat auquel Montaigne s'adressait. Le parfait ami était un homme. À cette époque-là, je ne connaissais même pas le nom de Marie de Gournay.

So where were the women readers and writers? Once again the CSRS/SCÉR was a catalyst for me. Several colleagues had already begun the work of recuperation and analysis of texts by early modern French women: Hannah Fournier, Jean-Philippe Beaulieu, Diane Desrosiers, then Claude La Charité. Diane Desrosiers's and Jean-Philippe Beaulieu's article de synthèse in the fall 2014 issue of *Renaissance et Réforme*³ outlines the very important contributions of Canadian scholars to the study of French women writers of the Ancien régime, precisely because we benefit from both French- and English-language scholarly traditions. Much of this work took place in more specialized conferences that led to specialized publications. But many of the contacts were made initially through the CSRS/SCÉR, especially contacts among English- and French-speaking colleagues and colleagues from different parts of the country, and the conversations continue here—just look at this year's

² Entre autres : François Paré, Guy Poirier, Tony Raspa, Judith Rice Henderson, Konrad Eisenbichler, Joseph Khoury, Jean-Claude Moisan, Michel de Waele, Hélène Cazes, Richard Hillman, Diane Desrosiers, Lesley Cormack, Hannah Fournier, Helen Ostovich, Jacqueline Murray, Germaine Warkentin, Gary Waite, Margaret Reeves, Louis Valcke, François Rouget, Nancy Frelick, Pierre-Louis Vaillancourt, Patricia Demers, Paul Stevens, David Hoeniger, Eva Kushner, Jean-Philippe Beaulieu, Brenda Hosington, Olga Pugliese, Elisabeth Sauer, Bill Bowen, Renée Claude Breitenstein, Brenda Dunn-Lardeau, Ted Rathé, Don Beecher, William Kemp, Mawy Bouchard, Claude La Charité, Luc Vaillancourt, Harry Secor, Danièle Letocha, Robert Melançon, Louise Frappier, Ken Bartlett, et j'en passe encore, que je compte parmi mes collègues et amis, qui ont contribué à notre Société et qui ont marqué mon développement intellectuel.

³ Diane Desrosiers et Jean-Philippe Beaulieu, « L'écriture féminine à la Renaissance française sous le regard des chercheurs canadiens, » *Renaissance and Reformation/Renaissance et Réforme* 47.4, Fall/Automne 2014, 4-18.

programme. My own work on Huguenot women's letters would have been unthinkable except in this context.

Je remercie donc mes collègues de la SCÉR/CSRS, en nous souhaitant 40 fois 40 années de plus d'amitiés et de collégialité. My thanks to this year's Executive Committee, and especially to President Hélène Cazes, exemplary humanist scholar, networker and activist, and to Vice-president Margaret Reeves, whose work on English women writers has enriched my own research. Merci encore de cette honneur! Vous comprenez, je l'espère, pourquoi j'en suis si profondément touchée!